Down by the water

Selection & Text: Claus Schweitzer

Claus Schweitzer ist Spezialist für Fernweh und Autor zahlreicher Reiseführer. Claus Schweitzer has made wanderlust his career and is the author of numerous travel guides.

① Seehotel Sonne

Küsnacht ZH, DZ ab ca. / Double from approx. CHF 230, sonne.ch

Dieses Seehotel mit privater Badewiese besucht, wer wieder einmal unbeschwerte Sommertage vor den Toren Zürichs verbringen will. Die «Sonne» erfreut seit 1641 mit legerer Atmosphäre, charmanten Zimmern und solider Marktküche. Das mit moderner Kunst ausgestattete Haus zieht ein buntes Publikum an, und trotz Berühmtheiten an den Wänden und an den Restauranttischen ist hier alles angenehm entspannt geblieben.

This lakeside hotel with its own bathing area is for anyone seeking to treat themselves to summer relaxation right on Zurich's doorstep. The Sonne has been providing charming rooms, solid market fare and a welcoming ambience since 1641. The place attracts a varied clientele; and for all the contemporary art on its walls and the frequent celebs at its tables it's managed to remain refreshingly down to earth.

② Park Hotel Vitznau

Vitznau LU, DZ ab ca. / Double from approx. CHF 950, parkhotel-vitznau.ch

Der schönste Teil des Vierwaldstättersees liegt wie ein dramatisches Landschaftsgemälde vor einem: Pilatus zur Rechten, die schneebedeckten Alpengipfel zur Linken und der Bürgenstock direkt gegenüber. Und selbst landschaftsverwöhnte Schweizer atmen erst einmal tief durch, wenn sie im Park Hotel Vitznau ankommen. Auch der Blick ins Innere dieses Märchenschlosses berauscht, sofern man eine Prise Extravaganz liebt und Aha-Erlebnisse aus Küche und Keller schätzt.

The Park Hotel Vitznau offers a dramatic vista of the very best of Lake Lucerne: Mount Pilatus to the right, the snow-capped Alpine peaks to the left and the Bürgenstock directly opposite. And even Swiss visitors draw an extra breath at the sight. The interior of this fairy-tale castle is equally impressive, especially if you like a little extravagance and appreciate a fine wine and a standout meal.

③ Beatus

Merligen BE, DZ ab ca. / Double from approx. CHF 455 (inkl. Halbpension/ incl. half board), beatus.ch

Überfliegt man die Reiseberichte der Magazine, fragt man sich gelegentlich: «Warum kann es sich eigentlich jeder ausser mir leisten, um die Welt zu jetten und in Traumhotels abzusteigen?» Das Beatus ist eine gute Alternative: Es ist auf diskrete Art chic, aber nicht übermässig teuer. Vom Garten aus kann man direkt in den Thunersee springen und bei Regenwetter lockt das grosse Spa mit Aussensolbad.

Thumb through the travel section of any glossy magazine and you may find yourself asking: "How come everyone else can afford to jet around the world and hang out at all these amazing hotels?" The Beatus is a great option here: discreetly chic but a not too expensive alternative. The garden offers jump-in access to adjacent Lake Thun. And if the weather doesn't play ball, there's always the spa with its outdoor saline pool.

④ La Palma

Bissone TI, DZ ab ca. / Double from approx. CHF 150, palmabissone.ch

Wer beim Einschlafen den Wellenschlag hören und beim Aufwachen in die Weite blinzeln will, hat im Tessin keine grosse Hotelauswahl direkt am Wasser. Umso mehr überrascht das familiäre La Palma südlich von Lugano. Das klassizistische Gebäude an der Seepromenade und neben dem Strandbad von Bissone strahlt eine heitere Italianità aus und zieht mit seiner Restaurantterrasse auch einheimische Gäste an.

If falling asleep to the lapping of the waves and waking up to a wonderful sunny view are your thing, the choice of lakeside hotels is somewhat limited in southern Switzerland. Which makes the friendly La Palma near Lugano all the more of a pleasant surprise. The classistic edifice on the lake promenade, next to the Bissone lido, exudes a cheerful italianità, and its terraced restaurant is a popular spot with guests and locals alike.

⑤ Hostellerie Bon Rivage

La Tour-de-Peilz VD, DZ ab ca. / Double from approx. CHF 180, bon-rivage.ch

Ein Sommertag in diesem 3-Sterne-Hotel kann so aussehen: eine Runde im Genfersee schwimmen, Frühstück auf der Terrasse. Nachmittags der Uferpromenade entlang ins Städtchen Vevey flanieren oder die neue «Chaplin's World» im Nachbarort Corsier entdecken, abends dann ein Konzert am Montreux Jazz Festival erleben. Wer den Hotelgarten nicht verlassen will, beobachtet die Boote beim Ein- und Auslaufen im pittoresken Hafen.

Here's how a summer's day at this simple three-star hotel could look like. A morning dip in Lake Geneva, breakfast on the terrace. An afternoon lakeside stroll into Vevey or a trip to the new "Chaplin's World" in neighbouring Corsier, and an evening concert at the Montreux Jazz Festival. Alternatively, just relax in the hotel garden, watch the boats coming in or leave the picturesque harbour.

⑥ Palafitte

Neuchâtel NE, DZ ab ca. / Double from approx. CHF 410, palafitte.ch

Ein Stadthotel wie kein anderes in der Schweiz. Das Souvenir der Expo.02 bietet ein unvergleichliches, an die Malediven erinnerndes Erlebnis – mit dem Unterschied, dass man keinen Jetlag in Kauf nehmen muss und ein Aufenthalt deutlich erschwinglicher ist. Die 40 frisch renovierten Gästepavillons stehen auf Pfählen im See oder am Ufer. Von denjenigen im See aus kann man direkt ins Wasser springen. Auch stehen Kanus, Stand-up-Paddles und Velos bereit.

Here's a city hotel like no other in the country. This legacy of the Expo.02 exhibition that was held in the Three Lakes region 14 years ago offers a Maldives-like experience – with the advantage of zero jet lag, and at a far more affordable price. The 40 freshly refurbished guest pavilions stand on stilts on the shore or in the lake. And residents in the latter can jump straight into the waters! Canoes, stand-up paddleboards and cycles are also available.

Photo Bon Rivage: © 2014 stills / Antonio Marmolejo